

令和2年11月25日

留学生各位

(Cc:指導教員の先生方)

学生・留学生支援課長

年末年始等における一時出国・帰国について

新型コロナウイルス感染症に対する本学の対応として、海外渡航に関しては、現在、以下のよう
に通知しているところです。

(11/11 メールにて通知

件名：【重要】新型コロナウイルス感染症の発生について（その16））

-
- ・ 感染症危険レベル3の地域：渡航を禁止します。
 - ・ 感染症危険レベル2の地域：不要不急の渡航は止めてください。

※外務省が発出する感染症危険レベルについては以下のホームページから確認
<外務省海外安全ホームページ><http://www.anzen.mofa.go.jp>

従って、レベル2の地域（中国、ベトナム、タイ、韓国等）への年末年始(春節含む)等にお
ける一時出国・帰国等についても、「不要不急」でない限り、現在の状況では止めてくださ
い。（レベル3の地域については渡航禁止です）

ただし、やむを得ずレベル2の地域に一時出国・帰国等する必要がある場合は、以下の点を
厳守してください。

(1)添付の「一時出国・帰国届(コロナウイルス感染症対応版)」に必要事項を記入し、指導教
員の署名及び押印をもらった後、必ず渡航前に留学生係に提出してください。

★なお、現在日本では、全ての国・地域からの入国者に対し以下の対応を要請しており、や
むを得ずレベル2の地域に一時出国・帰国し、再入国する場合も、次の対応が求められます。

○入国日および入国の次の日から起算して14日間は指定された滞在場所（※）にて待機す
る。

(※) 自宅、自分で予約したホテル、友人の家などが対象

→入国後、14 日間の待機期間中は、徹底した感染防止策を自ら講ずる必要があります。

→トイレやお風呂など、複数の人が共同で使用する場所がある施設は滞在場所として認められませんので、ホテルを予約する場合は個室にトイレ・お風呂が設置されているかどうかを事前に確認してください。なお、学生寄宿舍の単身室はお風呂が共用のため、滞在場所として使用できませんのでご注意ください。

→待機中は外出禁止です。滞在中の食事の確保のため、ホテル滞在の場合は、ホテル内にコンビニエンスストアが併設されており、その利用が可能なところを選択してください。自宅・友人の家に滞在する場合は、同居者との接触を極力避け、やむを得ず接触する場合も、マスクの装着や手指の消毒等の感染防止対策を徹底してください。

→なお、申告した滞在先が不適當であると大学が判断した場合は、滞在先の変更を求めることがあります。

○到着空港からその待機場所までの移動を含め、入国の次の日から起算して 14 日間が経過するまでは公共交通機関 (※) を使用しない。

(※) 電車、バス、タクシー、航空機 (国内線)

従って、「入国後の 14 日間の待機場所」と「空港から滞在先までの移動手段(自家用車、レンタカー等)」についてはあらかじめ各自手配し、「一時出国・帰国届(コロナウイルス感染症対応版)」にその情報を記入してください。

(2) 渡航先の国・地域で定められている入国制限措置や入国後の行動制限の内容については、外務省や現地の日本国大使館・総領事館、各国当局のホームページを参照するほか、在京大使館に確認するなどして、渡航前に最新の情報を十分に確認してください。また、航空便の運航状況に関する最新の情報についても十分に確認して下さい。

!!!!注意!!!!

●世界各地で、新型コロナウイルスの感染が拡大しており、それに伴う措置として、航空便の突然の減便又は運航停止という事例が発生しています。そのため出発前に予定していた帰国日に帰国できないといった事態が発生し、各自の研究の進捗や修了予定時期にも影響を及ぼす可能性があります。

本学としてはこのような事態になったとしても対応できませんので、改めて現状下での海外渡航について熟考し、行動して下さい。

- 参考までに、14 日間の待機に伴う経費や滞在場所までの移動費の目安について下記に紹介します。なお、大学からの経費支援はありません。

A)空港付近のホテルで待機する場合 《約 130,000 円必要》

- ・ 空港からホテルまでの移動費：約 10,000 円（ハイヤー使用）
- ・ 宿泊代：1 泊約 8,000 円×15 泊＝約 120,000 円

B)空港から能美市（自宅）までハイヤーにて移動する場合

- ・ 成田、羽田空港→約 180,000 円
- ・ 関西国際空港→約 100,000 円

November 25, 2020

Dear International Students,
(Cc: Supervisors)

Head of Student Affairs Department

About temporary leave during the New Year holidays

JAIST had informed you about overseas travel as follows by e-mail on November 11 as a prevention measures to the novel coronavirus infection.

[Subject: **【IMPORTANT】** About Outbreak of Novel Coronavirus (part 16)]

- Traveling to any Infectious Disease Risk Level 3 country is prohibited.
- Please do not travel to countries or areas designated as Infectious Disease Risk Level 2 unless it is unnecessary and urgent.

※Check the Infectious Disease Risk Level issued by the Ministry of Foreign Affairs from the following website

<Ministry of Foreign Affairs of Japan> <http://www.anzen.mofa.go.jp>

Therefore, please refrain from temporary leaving to Level 2 areas (China, Vietnam, Thailand, South Korea, etc.) during the New Year holidays (including Chinese New Year), unless it is "unnecessary and urgent".

* Traveling to any Infectious Disease Risk Level 3 country is prohibited.

However, if you have to leave Japan temporarily or return to a Level 2 area, please strictly observe the following points.

(1)Please fill in the attached "**Notice of Temporary Leave (Coronavirus infection compatible version)**", obtain the signature and seal of your professor, and be sure to submit it to the International Student Section before you leave Japan.

★Currently, Japanese government is requesting the following measures for new comers from all countries / regions including cases where it is unavoidable to

temporarily leave or return for a Level 2 area and re-enter Japan.

- You must stay at the designated quarantine place(*) on the day of entering Japan and for 14 days from the next day of enter.

(*) For homes, hotels booked by yourself, friends' homes, etc.

→During 14-days quarantine period after entering Japan, you must take thorough infection control measures by yourself.

→Facilities with places shared by multiple people, such as toilets and baths, are not allowed as quarantine place. Therefore, please check in advance whether toilets and baths are equipped in a private room when you book a hotel. And, please note that the single room in the student dormitory cannot be used as a quarantine place because the bath is shared.

→You are not allowed to go out during 14-days quarantine period. If you plan to stay at a hotel, please select the one where convenience store is located within the hotel. If you plan to stay at home or a friend's house, please avoid contact with cohabitants as much as possible, and even if contact is unavoidable, take thorough infection prevention measures such as wearing a mask and disinfecting hands and fingers.

→You may be asked to change your accommodation if JAIST determines that the accommodation is inappropriate.

- Do not use public transportation (*) until 14 days have passed from the next day after entry, including transportation from the arrival airport to the quarantine place.

(*) Trains, buses, taxis, airplane (domestic flights)

Therefore, you must arrange in advance about " 14-days quarantine place after entering Japan " and " Transportation from the airport to the quarantine place (private car, rental car, etc.)", and fill that information to " Notice of Temporary Leave (Coronavirus infection compatible version)".

(2)Please check thoroughly for the latest information before you travel for details on immigration restrictions and post-entry behavior restrictions set by the country / region of your destination by referring to the home pages of the Ministry of Foreign Affairs, the

local Japanese embassy / consulate, the authorities of each country ,the embassy in Tokyo. In addition, be sure to check the latest information on flight schedule.

!!!!Note!!!!

- Infection with the novel coronavirus is spreading all over the world, and as a countermeasure, there are cases of sudden reductions or suspension of flights. As a result, you may not be able to return to Japan on the day you planned to return before your departure, which may affect the progress of your research and the scheduled time of completion. Even if such a situation occurs, JAIST will not be able to take responsibility, so please consider again about your overseas travel under the current situation and take action.
- For reference, the following estimation is the cost of 14-days quarantine place and the transportation from arrival airport. It should be noted that there is no financial support from JAIST.

A)In the case of staying at a hotel near the airport

《Approximately 130,000 yen required》

- Transportation fee from the airport to the hotel: Approximately 10,000 yen
(using a chartered hire)
- Accommodation fee:
Approximately 8,000 yen per night x 15 nights = Approximately 120,000 yen

B) In the case of transporting by hire from the airport to Nomi City(home)

- Narita, Haneda Airport → Approximately 180,000 yen
- Kansai International Airport → Approximately 100,000 yen

一時出国・帰国届 《コロナウイルス感染症対応版》

Notice of Temporary Leave 《Coronavirus infection compatible version》

届出日/Submission Date	年 year	月 month	日 day
学生番号/Student Number		課程/Program	
氏名/Name			

以下のとおり一時（出国・帰国）したいので、届け出ます。

I notify that I will leave Japan temporarily as follows.

1. JAIST 出発日/ Depature Date from JAIST
年 月 日
2. 日本入国日 /Entry Date in JAPAN
年 月 日
3. 待機期間/ Quarantine period
年 月 日 ~ 年 月 日
4. JAIST 帰着/Arrival Date in JAIST
年 月 日
5. 在留期間満了日 /Expiration Date of Residence Card
年 月 日
6. 滞在先 /City and Country you will stay

7. 出国目的 /Purpose

8. 一時出国中の緊急連絡先 /Emergency Contact Inforamtion
Phone: _____ E-mail: _____
9. 日本入国後14日間の待機場所/14-day quarantine place after entering Japan
滞在先名/Name of Place : _____
住所/Address : _____ TEL : _____
10. 空港から待機場所までの移動方法/Transportation from the airport to the quarantine place

※ハイヤー利用の場合、日本入国前に予約する必要があります。

If you are using a car for hire, you need to make a reservation before entering Japan.

上記の一時出国・帰国について承認します。/I approve the above temporary leave.

指導教員/Supervisor : _____ (自署/signature) 印/Seal

<p>➤ 1年を超えて出国する場合、入国管理局で「再入国許可」を取得していますか？</p> <p>In case you might stay out of Japan <u>more than 1 year</u> even during your period of stay, have you obtained the "Re-Entry Permit" at the Immigration Bureau? <input type="checkbox"/> はい Yes</p> <p>※ 1年以内の場合は不要なので、出国時に、再入国用ED カードでみなし再入国許可を希望すること。 "Re-Entry Permit" is unrequired if you come back to Japan within one year. Instead of the permission, make sure to tick appropriate boxes on ED card at the airport.</p>	
<p>➤ 現在、奨学金を受給していますか？ <input type="checkbox"/> 有 Yes <input type="checkbox"/> 無 No</p> <p>Are you receiving any scholarships?</p> <p>➤ 奨学金名 If yes → Name of the sholarship _____</p>	
<p>注 意Note：毎月在籍確認の署名が必要な場合は担当部署に確認すること。 Please check signature deadline with relevant section if you need.</p>	